

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 2.10

"Ernest Shackleton's Rules for Survival"

Los comentarios crueles del anuario muestran a Sam quién le dio la espalda, un favor que le paga en la graduación. Los sentimientos por Izzie confunden a Casey. Elsa le hace a Doug una pregunta clave.

ESCRITO POR:

Robia Rashid | Bob Smiley

DIRIGIDO POR:

Ken Whittingham

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

7.9.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Angel Laketa Moore	...	Megan
Fivel Stewart	...	Izzie
Raúl Castillo	...	Nick
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Britney Ortiz	...	JJ
Eddie Montiel	...	Bouncer
Marcy Goldman	...	DMV Employee
Mathew Odette	...	Random Boy

1

00:00:08,466 --> 00:00:10,093
A diferencia de lo que se cree,

2

00:00:10,176 --> 00:00:13,555
para ser un explorador exitoso
no hay que ser valiente.

3

00:00:15,432 --> 00:00:17,225
Ni siquiera hay que tomar riesgos.

4

00:00:30,822 --> 00:00:33,616
De hecho, cuando estás
en territorio ajeno...

5

00:00:33,700 --> 00:00:34,659
Hoy es viernes.

6

00:00:34,743 --> 00:00:36,411
Entrada gratis hasta las 9 p. m.

7

00:00:40,749 --> 00:00:42,042
¿Qué tal, amigo?

8

00:00:43,877 --> 00:00:46,046
...tomar riesgos
es lo que menos te conviene.

9

00:00:46,129 --> 00:00:47,464
¿Te acuerdas de mí?

10

00:00:54,179 --> 00:00:55,472
¿Qué haces aquí?

11

00:00:58,600 --> 00:00:59,934
No lo sé.

12

00:01:03,605 --> 00:01:05,398
Los riesgos traen problemas.

13

00:01:05,482 --> 00:01:07,817
- ¿Qué carajo?

- Está bien.

14

00:01:12,030 --> 00:01:12,906
Oye...

15

00:01:14,324 --> 00:01:15,575
Me lo merecía.

16

00:01:17,452 --> 00:01:18,661
Ya estamos.

17

00:01:19,913 --> 00:01:21,414
No vuelvas por aquí.

18

00:01:24,584 --> 00:01:27,754
Porque el éxito requiere
preparación y anticipación.

19

00:01:28,338 --> 00:01:29,631
Me arrancó un diente.

20

00:01:31,841 --> 00:01:33,635
Y si estás en la Antártida,

21

00:01:33,718 --> 00:01:34,844
medias abrigadas.

22

00:01:35,804 --> 00:01:37,764
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

23

00:01:48,817 --> 00:01:53,571
Ernest Shackleton es uno de los tres tipos
más valientes en la historia del planeta.

24

00:01:53,738 --> 00:01:55,698
Nadie discutiría eso.

25

00:01:56,658 --> 00:01:58,201
Muy bien, aprobaste.

26

00:02:01,663 --> 00:02:03,998

UNIVERSIDAD DE DENTON

27

00:02:04,958 --> 00:02:06,876
Pero si no se hubiera preparado...

28

00:02:09,587 --> 00:02:13,049
...se habría congelado como un helado
en la tundra antártica.

29

00:02:23,393 --> 00:02:25,353
QUEDA CORDIALMENTE INVITADO
A LA GRADUACIÓN

30

00:02:30,191 --> 00:02:31,025
¿Sam?

31

00:02:31,818 --> 00:02:34,070
- ¿Recibiste mi invitación?
- Sí.

32

00:02:35,155 --> 00:02:37,824
- ¿Estás embarazada?
- Sí.

33

00:02:37,907 --> 00:02:39,492
Eso explica la barriga.

34

00:02:43,163 --> 00:02:47,584
Graduarse no es lo mismo que completar
un viaje de 1400 km

35

00:02:47,667 --> 00:02:50,712
en temperaturas bajo cero
con un equipo de perros de trineo.

36

00:02:51,921 --> 00:02:54,424
Pero para mí, no es tan diferente.

37

00:02:54,507 --> 00:02:56,759
- ¿Te casaste?
- No.

38

00:02:56,843 --> 00:02:59,512
- ¿Es un varón o una niña?
- Un varón.

39
00:02:59,637 --> 00:03:02,140
- ¿Quién es el padre?
- Eso es privado.

40
00:03:02,223 --> 00:03:03,766
- ¿Es Miles?
- Privado.

41
00:03:04,434 --> 00:03:06,311
¿Estás triste o contenta?

42
00:03:06,394 --> 00:03:08,771
Gracias por preguntar. Contenta.

43
00:03:08,980 --> 00:03:10,398
- Está bien.
- Está bien.

44
00:03:10,481 --> 00:03:12,358
¿Podemos hablar de la graduación?

45
00:03:13,401 --> 00:03:15,361
Sam, es algo importante.

46
00:03:15,862 --> 00:03:19,032
Lo sé. Y tengo el tercer promedio
más alto de la clase.

47
00:03:19,115 --> 00:03:20,909
Paige es la primera. Así es mejor

48
00:03:20,992 --> 00:03:23,453
porque ella es la encargada del discurso,
no yo.

49
00:03:23,536 --> 00:03:26,539
- Odio hablar frente a grupos grandes.
- Yo también.

50

00:03:26,623 --> 00:03:29,542
¿También te hiciste encima
en la obra de tercer grado?

51

00:03:29,626 --> 00:03:33,671
No, pero di un discurso horrible
en el casamiento de mi prima.

52

00:03:33,838 --> 00:03:35,673
Se divorció, así que todo está bien.

53

00:03:36,549 --> 00:03:39,219
Con o sin discurso,
esto es muy emocionante.

54

00:03:39,844 --> 00:03:43,806
La primera vez que te vi, te concentrabas
tanto en lo que no podías hacer,

55

00:03:43,932 --> 00:03:47,810
y ahora has hecho tantas cosas.
Te estás volviendo muy independiente.

56

00:03:47,894 --> 00:03:49,020
Estoy encaminado.

57

00:03:49,103 --> 00:03:51,898
Tendré que ser totalmente independiente
en la universidad.

58

00:03:51,981 --> 00:03:55,818
- Sí, toda una hazaña, pero...
- ¿Estarás en la graduación?

59

00:03:55,902 --> 00:03:58,529
- No me la perdería.
- Genial. Adiós, Julia.

60

00:03:58,613 --> 00:03:59,739
Adiós.

61

00:04:04,077 --> 00:04:06,871

Hola, ¿cómo estás? ¿Qué tal tu mano?

62

00:04:07,830 --> 00:04:10,416

- Bien.

- Deberías hablar con tu jefe.

63

00:04:10,500 --> 00:04:13,544

¿Quién iba a saber que la punta
de esa camilla era tan filosa?

64

00:04:13,628 --> 00:04:14,587

Está bien.

65

00:04:14,671 --> 00:04:16,130

- ¿Sabes qué?

- ¿Qué?

66

00:04:16,256 --> 00:04:17,715

Terminé mi página web

67

00:04:17,799 --> 00:04:21,844

y ya tengo otras tres citas
para cortar el pelo.

68

00:04:21,928 --> 00:04:23,721

- ¡Tres!

- Bien. Qué bueno.

69

00:04:23,805 --> 00:04:25,682

¡Sí! Es muy bueno. Sí.

70

00:04:25,765 --> 00:04:29,769

Sé que es algo pequeño,
pero me encanta trabajar con los niños.

71

00:04:29,852 --> 00:04:30,728

¿Llaves?

72

00:04:30,812 --> 00:04:33,564

- No.

- ¿Cómo que no? Soy conductora oficial.

73

00:04:33,648 --> 00:04:36,109
- Es hora de la cena.
- Me compraré comida.

74

00:04:36,192 --> 00:04:38,194
Qué bien. Están todos aquí.

75

00:04:38,486 --> 00:04:40,947
Cariño, mírate.

76

00:04:41,531 --> 00:04:44,701
- Tengo que tomarte una foto.
- No. Eres mala con las fotos.

77

00:04:44,784 --> 00:04:47,662
- Estoy mejorando. ¿Dónde está la cámara?
- Justo allí.

78

00:04:47,745 --> 00:04:49,539
Veamos. Bien.

79

00:04:49,622 --> 00:04:50,873
- Esto es...
- Soy yo.

80

00:04:50,957 --> 00:04:52,875
Habrá mucho tiempo para las fotos.

81

00:04:52,959 --> 00:04:54,919
¿Por qué te pusiste eso?

82

00:04:56,004 --> 00:04:59,132
Me preparo para el gran día,
para acostumbrarme a la toga.

83

00:04:59,215 --> 00:05:01,676
- ¿Cómo vas?
- Por ahora bien.

84

00:05:01,759 --> 00:05:03,636
Pero siento algo de frío en las piernas.

85

00:05:03,720 --> 00:05:06,306
Espera. ¿No tienes nada puesto debajo?

86

00:05:06,389 --> 00:05:09,475
- ¿Y qué? Zahid no tenía nada.
- ¡Asqueroso!

87

00:05:09,559 --> 00:05:10,977
¿Zahid se graduó?

88

00:05:11,060 --> 00:05:12,520
Su atención, por favor.

89

00:05:12,603 --> 00:05:15,440
- Los reuní a todos aquí...
- No nos reuniste. Es la cena.

90

00:05:15,523 --> 00:05:19,068
...para decirles que, aunque agradezco
su ayuda en estos años,

91

00:05:19,152 --> 00:05:21,195
no la necesitaré más.

92

00:05:21,279 --> 00:05:22,113
¿Qué?

93

00:05:22,196 --> 00:05:23,990
Momento, ¿qué está diciendo?

94

00:05:24,073 --> 00:05:25,950
¿Puedes cerrar las piernas, por favor?

95

00:05:26,034 --> 00:05:28,244
Estoy por graduarme.
Debo ser independiente.

96

00:05:28,328 --> 00:05:32,040
Así que, desde ahora, quiero que dejen
de ayudarme en todo sentido.

97

00:05:32,123 --> 00:05:33,499

Eso no tiene nada que ver...

98

00:05:33,583 --> 00:05:35,877
La decisión está tomada.
¿Alguien me pasa la...?

99

00:05:37,837 --> 00:05:38,755
No dije nada.

100

00:05:38,838 --> 00:05:40,882
¡No!

101

00:05:40,965 --> 00:05:43,343
¡Suéltame! ¡Estás desnudo!

102

00:05:43,426 --> 00:05:45,470
Ernest Shackleton no siempre fue un líder.

103

00:05:45,553 --> 00:05:47,221
Dios mío. ¡Le toqué el trasero!

104

00:05:47,305 --> 00:05:49,807
Sus comienzos fueron
en la expedición de otra persona.

105

00:05:50,433 --> 00:05:51,267
¡No!

106

00:05:52,727 --> 00:05:55,188
Sam, cariño, es hora de levantarse.

107

00:05:57,148 --> 00:06:00,985
Cuatro minutos tarde. Desde que soy
autosuficiente, me levanto a las 5:30.

108

00:06:01,069 --> 00:06:03,571
Ya leí todo el diario en Internet.

109

00:06:04,280 --> 00:06:05,740
De hecho, estoy exhausto.

110

00:06:05,823 --> 00:06:07,909
¿Oíste lo del terremoto fatal en Perú?

111
00:06:07,992 --> 00:06:10,078
En fin, es hora del desayuno.

112
00:06:15,666 --> 00:06:18,211
Cuando Shackleton por fin
lideró su propia expedición...

113
00:06:18,294 --> 00:06:20,129
- ¿Puedo ayudarte?
- No.

114
00:06:21,005 --> 00:06:24,884
...se basó en el conocimiento
que había obtenido con Robert F. Scott.

115
00:06:28,429 --> 00:06:30,848
- Cariño, déjame...
- ¡Independiente!

116
00:06:39,107 --> 00:06:41,192
Sigue congelado. Por ende,

117
00:06:41,526 --> 00:06:43,569
lo pondré nuevamente en el microondas.

118
00:06:46,447 --> 00:06:49,367
- No, cariño. Eso es...
- Mamá, yo puedo.

119
00:06:53,663 --> 00:06:57,667
IZZIE
¡NEWTON! ¿ESTUDIAMOS ESTA NOCHE?

120
00:06:57,750 --> 00:07:00,253
NO PUEDO. ASUNTOS FAMILIARES.

121
00:07:10,847 --> 00:07:11,806
Demasiado caliente.

122

00:07:14,308 --> 00:07:16,811
Shackleton aprendió, mejoró...

123

00:07:17,437 --> 00:07:19,188
Seguro que le llevó práctica.

124

00:07:22,233 --> 00:07:23,776
Un minuto debería alcanzar.

125

00:07:24,777 --> 00:07:25,778
Puedes irte.

126

00:07:32,743 --> 00:07:34,954
No me creerás lo que pasó.

127

00:07:35,037 --> 00:07:38,708
Estaba practicando mi discurso
de mejor alumna en mi tina burbujeante...

128

00:07:39,584 --> 00:07:43,087
Digamos que mis notas tuvieron
un accidente "visual con velas".

129

00:07:43,171 --> 00:07:44,589
Por suerte estaba en el agua.

130

00:07:44,672 --> 00:07:48,342
En fin, ahora tengo que escribir todo
de nuevo.

131

00:07:48,426 --> 00:07:49,927
Y comprar una plastificadora.

132

00:07:50,011 --> 00:07:52,513
No quiero seguir
con las malas noticias,

133

00:07:52,597 --> 00:07:55,475
pero, con vigencia inmediata,
ya no requeriré tus servicios

134

00:07:55,558 --> 00:07:58,478

para caminar juntos
entre el segundo y tercer período.

135

00:08:00,688 --> 00:08:01,647
Está bien.

136

00:08:02,023 --> 00:08:04,901
¿La chica nueva a la que besas
me reemplazará?

137

00:08:04,984 --> 00:08:05,818
No.

138

00:08:06,235 --> 00:08:09,405
¿Están en una relación
o solo se besan mucho?

139

00:08:09,614 --> 00:08:13,367
Ninguna. No estamos en una relación
y solo nos besamos tres veces.

140

00:08:13,451 --> 00:08:15,995
Una vez en tu banco y dos no en tu banco.

141

00:08:20,750 --> 00:08:22,919
- Aquí tienes. ¡Vamos, Búhos!
- Gracias.

142

00:08:23,377 --> 00:08:24,670
Gardner coma Sam.

143

00:08:24,754 --> 00:08:27,298
Espera. ¿Se besaron en mi banco?

144

00:08:27,381 --> 00:08:30,384
- Sí, una vez.
- ¿Cuándo? ¿La pintura estaba fresca?

145

00:08:31,344 --> 00:08:33,387
Samuel David Gardner,
¿eres el "difuminador"?

146

00:08:33,471 --> 00:08:37,266
No, debería apoyar la espalda en el banco.
Nunca hago eso.

147
00:08:38,643 --> 00:08:39,560
Es cierto.

148
00:08:41,270 --> 00:08:42,730
Qué alivio.

149
00:08:42,813 --> 00:08:44,565
- Pero...
- ¿Qué?

150
00:08:44,649 --> 00:08:48,819
Ahora que pienso, la chica a la que besé,
cuyo nombre no puedo decirte,

151
00:08:48,945 --> 00:08:51,155
tenía un poco de pintura en su chaqueta.

152
00:08:52,698 --> 00:08:54,116
Quizá ella sea la difuminadora.

153
00:08:55,368 --> 00:08:57,495
Perfecto. Adiós, Paige.

154
00:09:02,291 --> 00:09:04,252
¿No te encanta el pan de calabacín?

155
00:09:04,335 --> 00:09:06,420
Es como un pastel hecho con vegetales.

156
00:09:19,392 --> 00:09:20,434
Sabes...

157
00:09:21,811 --> 00:09:24,730
- Una vez tuve intimidad con una mujer.
- ¡Mamá!

158
00:09:25,398 --> 00:09:29,110
Ella era vibrante y espontánea.

159

00:09:30,278 --> 00:09:32,697

- Era tierna.

- Debo desinfectarme los oídos.

160

00:09:32,780 --> 00:09:34,198

Era alta.

161

00:09:34,282 --> 00:09:38,077

Era pelirroja.

Era como una versión femenina de tu papá.

162

00:09:38,327 --> 00:09:40,621

Esto es terrible. Me lloran los ojos.

163

00:09:40,705 --> 00:09:44,875

Cariño, cometí muchos errores este año.

164

00:09:46,252 --> 00:09:47,795

Me he vuelto...

165

00:09:48,588 --> 00:09:52,550

...una experta en lastimar
sin querer a la gente que más amo.

166

00:09:55,386 --> 00:09:57,221

Si alguna vez quieres hablar,

167

00:09:57,638 --> 00:09:58,598

aquí estoy.

168

00:09:59,515 --> 00:10:00,600

Lo siento, es que...

169

00:10:01,934 --> 00:10:04,061

Me sigo imaginando un papá mujer.

170

00:10:04,937 --> 00:10:06,856

- No es bonito.

- Te sorprenderías.

171

00:10:08,274 --> 00:10:09,108
Muy bonita.

172

00:10:09,984 --> 00:10:11,110
Quizá tenga una foto.

173

00:10:11,193 --> 00:10:13,070
¡No!

174

00:10:15,531 --> 00:10:19,410
Esta persona dijo: "Que tengas
un buen verano". Muy amable.

175

00:10:19,702 --> 00:10:21,287
Otra dijo: "Sigue siendo único",

176

00:10:21,370 --> 00:10:24,457
lo cual es curioso porque no sabía
que era único.

177

00:10:24,540 --> 00:10:25,666
Eres único, amigo.

178

00:10:25,750 --> 00:10:27,835
Eres único como un pepinillo
en el frízer.

179

00:10:28,586 --> 00:10:29,920
- ¿Qué?
- No lo sé.

180

00:10:30,713 --> 00:10:33,215
En general, no dejo que nadie firme
mi anuario

181

00:10:33,299 --> 00:10:37,428
porque no soy de hablar con desconocidos,
pero hasta ahora estuvo bien.

182

00:10:39,305 --> 00:10:41,265
¿En serio comes brownies de cena?

183

00:10:41,349 --> 00:10:44,018
No son solo brownies, Samuel.

184
00:10:44,101 --> 00:10:47,396
Son brownies de hierba,
y la hierba es un vegetal.

185
00:10:47,480 --> 00:10:49,982
Es prima del coliflor,
hermanastra de la salvia.

186
00:10:50,066 --> 00:10:54,779
En la pirámide nutricional,
la buena hierba está en la base.

187
00:10:55,446 --> 00:10:56,989
Eso es claramente falso.

188
00:10:57,073 --> 00:11:01,369
El hombre que come cereales de una bolsa
no debería juzgarme.

189
00:11:01,702 --> 00:11:03,287
Preparo mis propias comidas.

190
00:11:03,371 --> 00:11:04,789
Ahora soy independiente.

191
00:11:04,872 --> 00:11:06,207
Hablando de eso,

192
00:11:06,290 --> 00:11:09,627
no requeriré más de tus consejos
sobre cómo conseguir chicas.

193
00:11:09,710 --> 00:11:12,171
Me gustaría manejar eso por mi cuenta.

194
00:11:12,254 --> 00:11:14,840
Lo acepto. Te perjudicará.

195
00:11:14,924 --> 00:11:18,302

Pero oye, conviértete en mariposa,
pequeña crisálida.

196

00:11:21,263 --> 00:11:22,973
Y tengo algo para ti.

197

00:11:24,183 --> 00:11:26,727
Una invitación
a la graduación, intransferible.

198

00:11:26,811 --> 00:11:28,104
- ¿Para moi?
- Sí.

199

00:11:29,105 --> 00:11:31,732
- Sammy, podría besarte.
- No.

200

00:11:31,816 --> 00:11:33,776
- Lo haré. Déjame.
- Por favor, no.

201

00:11:33,859 --> 00:11:35,695
¡No! ¡No lo hagas!

202

00:11:36,404 --> 00:11:39,824
Dijo "tierna".
Fue el peor momento de mi vida.

203

00:11:47,456 --> 00:11:50,418
IZZIE
¿CÓMO VA TU DÍA CON LA FAMILIA?

204

00:11:50,501 --> 00:11:52,920
IGUAL QUE SIEMPRE.

205

00:11:56,132 --> 00:11:58,050
Estamos bien, ¿verdad?

206

00:11:58,134 --> 00:12:00,052
- Sí.
- ¿Sí?

207

00:12:00,136 --> 00:12:01,846
Es decir, supongo.

208

00:12:02,346 --> 00:12:03,472
¿Por qué?

209

00:12:03,556 --> 00:12:05,766
Nunca me diste mi regalo de cumpleaños.

210

00:12:05,850 --> 00:12:09,979
Sí, te di ese collar... Te refieres a...

211

00:12:12,106 --> 00:12:13,691
¿Estás segura? Porque...

212

00:12:14,358 --> 00:12:15,776
Podríamos esperar.

213

00:12:24,952 --> 00:12:25,911
Te amo.

214

00:12:26,662 --> 00:12:28,372
- Yo tengo dudas.
- Oye.

215

00:12:28,456 --> 00:12:30,958
Tengo muchas dudas.

216

00:12:33,627 --> 00:12:36,088
- ¿Ves lo que se siente?
- Me amas.

217

00:12:37,882 --> 00:12:39,258
- Sí.
- Sí.

218

00:12:39,341 --> 00:12:40,468
Te amo.

219

00:12:48,934 --> 00:12:50,019
Lánzalo.

220

00:12:50,811 --> 00:12:51,645
Ven aquí.

221

00:12:54,899 --> 00:12:57,359
Claro que, en gran parte, ser explorador

222

00:12:57,443 --> 00:12:59,904
implica hacer cosas que te son ajenas.

223

00:13:01,030 --> 00:13:04,492
Por eso es bueno siempre tener
el espíritu aventurero a mano.

224

00:13:04,575 --> 00:13:06,285
Nunca lo había tenido.

225

00:13:07,411 --> 00:13:08,370
Hasta ahora.

226

00:13:10,039 --> 00:13:13,083
Hola. Soy Sam Gardner.
¿Me firmarías el anuario?

227

00:13:14,293 --> 00:13:16,045
Bien, y hazlo circular.

228

00:13:16,921 --> 00:13:17,963
Bailey Bennett.

229

00:13:18,047 --> 00:13:20,216
Estuviste besándote con Bailey Bennett.

230

00:13:20,341 --> 00:13:22,009
- Bien hecho, amigo.
- Gracias.

231

00:13:22,968 --> 00:13:26,680
Dejó su chaqueta en la clase de historia
y yo me la llevé.

232

00:13:26,764 --> 00:13:27,932
¿Es cierto?

233

00:13:28,015 --> 00:13:32,353
No puedo contarle, pero dado
que lo descubriste sola, sí.

234

00:13:32,436 --> 00:13:34,063
Dios, no puedo creerlo.

235

00:13:34,146 --> 00:13:38,234
Y para ser clara, lo que me enoja
es el vandalismo, no los besos.

236

00:13:38,317 --> 00:13:39,735
Puedes besar a quien quieras.

237

00:13:39,819 --> 00:13:42,112
Son tus labios.
Pero si es mi trabajo duro

238

00:13:42,196 --> 00:13:44,740
y mi hermoso banco de "Vive Ama Ríe",

239

00:13:44,824 --> 00:13:47,827
que ahora está todo difuminado,
sí es asunto mío.

240

00:13:47,910 --> 00:13:52,373
Al final, no todos creían que yo era único
como un pepenillo en el frízer.

241

00:13:52,456 --> 00:13:55,459
FRIKI ESPÁSTICO BICHO RARO PERDEDOR

242

00:13:55,543 --> 00:13:57,586
- Qué perdedor.
- Qué bicho raro.

243

00:13:57,670 --> 00:13:58,504
FRIKI ESPÁSTICO

244

00:13:58,587 --> 00:13:59,588
¡Friki!

245
00:13:59,672 --> 00:14:00,631
PERDEDOR BICHO RARO

246
00:14:00,714 --> 00:14:03,050
- Es un espástico.
- Es un friki.

247
00:14:03,133 --> 00:14:07,429
Me quedaré con la chaqueta hasta que
Bailey Bennett reemplace el regalo.

248
00:14:08,472 --> 00:14:10,015
Espera, Sam, ¿estás bien?

249
00:14:12,184 --> 00:14:13,102
Sam.

250
00:14:18,315 --> 00:14:19,775
Necesito un anuario nuevo.

251
00:14:19,859 --> 00:14:21,110
Pero ya tienes uno.

252
00:14:21,944 --> 00:14:24,196
Está arruinado y necesito uno nuevo.

253
00:14:24,280 --> 00:14:27,867
Para ser independiente, debes saber
qué hacer cuando las cosas van mal

254
00:14:27,950 --> 00:14:30,953
porque no puedes esperar que otro
te arregle el problema.

255
00:14:31,245 --> 00:14:33,205
Debes saber arreglarlo solo.

256
00:14:34,248 --> 00:14:37,459
Aun si realmente no quieres hacerlo.

257

00:14:37,751 --> 00:14:38,794
¿Qué tiene de malo?

258

00:14:41,297 --> 00:14:43,257
¡Necesito uno nuevo!

259

00:14:43,340 --> 00:14:45,009
Lo siento, es uno por persona.

260

00:14:47,052 --> 00:14:47,887
¡Oye!

261

00:14:47,970 --> 00:14:50,264
- ¿Viste eso?
- ¿Qué hace?

262

00:14:50,347 --> 00:14:52,433
No todas las expediciones son posibles.

263

00:14:52,850 --> 00:14:55,269
No todos pueden ser exploradores.

264

00:14:57,897 --> 00:15:01,275
Aun si haces lo correcto,
las cosas pueden salir mal,

265

00:15:01,358 --> 00:15:03,611
porque a veces...

266

00:15:04,528 --> 00:15:05,571
...algunas personas...

267

00:15:06,238 --> 00:15:07,364
...simplemente son...

268

00:15:08,657 --> 00:15:09,700
...fracasados.

269

00:15:19,251 --> 00:15:21,712
ROPA SUCIA DE SAM

¡NO LAVAR! ¡INDEPENDIENTE!

270

00:15:26,884 --> 00:15:27,718
¿Hola?

271

00:15:31,221 --> 00:15:32,056
¿Qué?

272

00:15:34,558 --> 00:15:36,310
- Hola.
- ¿Irás a alguna parte?

273

00:15:36,393 --> 00:15:37,853
No, solo oí tu auto.

274

00:15:38,646 --> 00:15:40,522
A veces eres como Sam.

275

00:15:40,606 --> 00:15:43,150
Está bien. Acaba de llamar el jefe de Sam.

276

00:15:43,233 --> 00:15:46,278
Sam no fue a trabajar.
Sam nunca ha faltado.

277

00:15:46,362 --> 00:15:48,906
Le escribí a Zahid,
pero aún no ha respondido.

278

00:15:48,989 --> 00:15:51,450
Intento no ponerme nerviosa,
pero ya estoy nerviosa.

279

00:15:51,533 --> 00:15:53,369
Está bien. Cálmate.

280

00:15:54,912 --> 00:15:55,913
Está bien.

281

00:15:58,290 --> 00:15:59,249
Hola.

282

00:15:59,750 --> 00:16:03,170

Hablé con Paige.

Creo que sé por qué se escapó Sam.

283

00:16:05,089 --> 00:16:06,090

No.

284

00:16:06,173 --> 00:16:07,925

FRIKI ESPÁSTICO BICHO RARO PERDEDOR

285

00:16:08,008 --> 00:16:11,470

¿Por qué Sam dijo que siempre recordará convertirse en padre?

286

00:16:12,054 --> 00:16:13,555

Se refiere al pingüino.

287

00:16:16,642 --> 00:16:18,310

Creo que sé dónde está.

288

00:16:29,029 --> 00:16:30,197

Hola.

289

00:16:32,324 --> 00:16:33,367

Hola, amiguito.

290

00:16:33,450 --> 00:16:34,660

Hola, Sam.

291

00:16:36,495 --> 00:16:38,288

Se perdieron la hora de comer.

292

00:16:38,372 --> 00:16:39,748

Fue una locura.

293

00:16:40,457 --> 00:16:41,959

Mal día para ser arenque.

294

00:16:45,379 --> 00:16:46,630

Sabes...

295

00:16:47,923 --> 00:16:49,466
Cuando tenías cinco años,

296

00:16:50,300 --> 00:16:51,635
hice una lista.

297

00:16:52,219 --> 00:16:54,471
El amor por las listas viene de tu mamá.

298

00:16:54,722 --> 00:16:55,931
Ama las listas.

299

00:16:56,932 --> 00:16:57,891
Así es.

300

00:16:58,392 --> 00:17:03,522
Hice una lista
de todo lo que esperaba para ti.

301

00:17:04,231 --> 00:17:06,775
Intentaba manejar mis expectativas.

302

00:17:07,401 --> 00:17:08,402
Toma.

303

00:17:12,823 --> 00:17:14,575
"Espero que tenga un amigo.

304

00:17:15,200 --> 00:17:17,453
Espero que se comunique con claridad.

305

00:17:17,745 --> 00:17:21,999
Espero que pueda salir solo de la casa.
Espero que le vaya bien en la escuela.

306

00:17:22,082 --> 00:17:24,918
Espero que encuentre algo
que le guste hacer".

307

00:17:25,002 --> 00:17:26,628
- Eran fáciles.

- No.

308

00:17:26,712 --> 00:17:28,505
No es así. Eran difíciles.

309

00:17:29,548 --> 00:17:32,051
Cada vez que creí
que no podías hacer algo, pudiste.

310

00:17:33,177 --> 00:17:34,303
Eres fuerte

311

00:17:34,928 --> 00:17:36,263
y seguro de ti mismo.

312

00:17:37,431 --> 00:17:40,601
Y perdona por subestimarte
con respecto a la universidad.

313

00:17:42,352 --> 00:17:43,687
Puedes hacer lo que sea.

314

00:17:44,730 --> 00:17:48,567
A veces, no puedo creer que tenga
estos increíbles...

315

00:17:49,068 --> 00:17:50,110
...divertidos,

316

00:17:50,319 --> 00:17:51,987
y geniales hijos.

317

00:17:56,992 --> 00:17:58,285
¿Cuál es el tuyo?

318

00:17:58,869 --> 00:17:59,870
Ese.

319

00:18:00,829 --> 00:18:03,874
- ¿El de cabeza gris?
- No, ese.

320

00:18:03,957 --> 00:18:05,918
¿El de las alas de punta blanca?

321

00:18:06,001 --> 00:18:09,296
¿Estás loca? ¡Es un macho!
No se parece a ella en nada.

322

00:18:09,379 --> 00:18:10,422
Ahí está.

323

00:18:12,257 --> 00:18:14,802
- Es tan bonita.
- Sí.

324

00:18:16,178 --> 00:18:18,388
Espero que los demás pingüinos
la traten bien.

325

00:18:18,931 --> 00:18:21,350
Aun si cada tanto la tratan mal,

326

00:18:21,934 --> 00:18:23,894
siempre estarás para ayudarla.

327

00:18:47,835 --> 00:18:49,002
Es un gran día, amigo.

328

00:18:49,753 --> 00:18:50,796
Que sea único.

329

00:18:54,591 --> 00:18:56,760
Estuve mirando el catálogo de cursos
de Denton,

330

00:18:56,844 --> 00:18:58,804
y hay tantas clases geniales para Sam.

331

00:18:58,887 --> 00:19:00,681
- ¿Sí?
- Sí.

332

00:19:00,764 --> 00:19:03,058
Me dieron ganas de volver a estudiar.

333
00:19:04,143 --> 00:19:06,979
- Deberías.
- ¿Sí?

334
00:19:07,563 --> 00:19:08,689
¿Por qué no?

335
00:19:09,648 --> 00:19:12,192
- Tienes el brazo de mi lado.
- No es así.

336
00:19:16,738 --> 00:19:19,241
IZZIE
ENCONTRÉ ESTO EN MI TELÉFONO, JAJA

337
00:19:22,411 --> 00:19:26,206
¿NOS VEMOS MÁS TARDE?

338
00:19:27,916 --> 00:19:28,876
¡El brazo!

339
00:19:28,959 --> 00:19:32,171
Ocupo una cantidad de espacio razonable.
Soy un hombre grande.

340
00:19:32,254 --> 00:19:33,922
Y yo soy una mujer grande.

341
00:19:34,506 --> 00:19:38,177
- ¡Me lamió!
- Casey, ¿en serio? Es su graduación.

342
00:19:38,260 --> 00:19:39,428
Le advertí.

343
00:19:39,511 --> 00:19:41,096
Límpiate en la toga, Sam.

344
00:19:41,180 --> 00:19:42,556

¿Estás loco? Es alquilada.

345

00:19:43,015 --> 00:19:46,185

Por favor, estoy segura
de que hay una servilleta por aquí.

346

00:19:50,814 --> 00:19:53,025

¿Tienes una? ¿Quizá en tu chaqueta?

347

00:19:55,110 --> 00:19:57,446

THE LOW DIVE
VIERNES 10 P. M.

348

00:19:59,823 --> 00:20:01,700

¿Una servilleta? Está seca y fría.

349

00:20:02,492 --> 00:20:04,286

Límpiate en la toga, cariño.

350

00:20:24,932 --> 00:20:26,016

¿Qué hiciste?

351

00:20:29,269 --> 00:20:31,521

Nada, no fue gran cosa.

352

00:20:33,357 --> 00:20:34,524

¿Fuiste a verlo?

353

00:20:35,859 --> 00:20:37,611

¿Por eso tienes la mano así?

354

00:20:44,743 --> 00:20:47,371

Lo he intentado todo
para que me perdones.

355

00:20:48,372 --> 00:20:51,959

Todo. Y he tenido paciencia.
No tenía muchas esperanzas.

356

00:20:54,378 --> 00:20:56,546

Pero necesito saber.

357

00:20:58,173 --> 00:21:00,676
¿Podrás superar esto alguna vez?

358

00:21:01,927 --> 00:21:04,263
¿Podrás dejar esto atrás?

359

00:21:05,889 --> 00:21:08,058
Porque debes hacerlo.

360

00:21:09,226 --> 00:21:12,980
Es decir, si alguna vez
esto vuelve a funcionar,

361

00:21:13,313 --> 00:21:14,690
debes hacerlo.

362

00:21:18,277 --> 00:21:21,947
¡Vamos! Faltan 47 minutos
para la graduación. Se los dice la fuente.

363

00:21:32,749 --> 00:21:36,378
El mayor legado de Shackleton
no fue llegar al Polo Sur...

364

00:21:37,462 --> 00:21:38,547
FELICITACIONES

365

00:21:38,630 --> 00:21:42,217
No puedo ni explicarles lo grandiosos
que son estos jóvenes.

366

00:21:42,301 --> 00:21:44,845
Ustedes lo saben. Los criaron.

367

00:21:47,306 --> 00:21:48,348
MEJOR ALUMNA

368

00:21:48,432 --> 00:21:50,934
...porque Shackleton nunca llegó
al Polo Sur.

369

00:21:51,018 --> 00:21:52,477
Si pueden creerlo,

370

00:21:52,561 --> 00:21:54,980
es más conocido por emprender la vuelta.

371

00:21:55,063 --> 00:21:56,648
Esto es emocionante.

372

00:21:56,732 --> 00:21:58,734
Nuestro niño está creciendo, ¿no?

373

00:21:59,735 --> 00:22:04,072
Cuando esto termine, ¿quieres ir a ver
si el cuarto de la banda está sin llave?

374

00:22:04,740 --> 00:22:06,491
Tienen un sofá.

375

00:22:06,575 --> 00:22:07,993
No seas asqueroso.

376

00:22:10,454 --> 00:22:12,539
Pero escríbeme más tarde.

377

00:22:12,831 --> 00:22:16,293
Me veré con Izzie,
pero tal vez puedas sumarte.

378

00:22:21,590 --> 00:22:24,801
Aquí estás. Llegaste 19 minutos tarde.
No te reconozco.

379

00:22:26,053 --> 00:22:29,890
Llegó el momento de escuchar
a la mejor alumna del año,

380

00:22:29,973 --> 00:22:31,391
Paige Hardaway.

381

00:22:45,989 --> 00:22:49,034
Paige. Dijo tu nombre, debes ir.

382
00:22:49,618 --> 00:22:50,535
¿Paige?

383
00:22:50,619 --> 00:22:51,912
¿Llamando a Paige?

384
00:22:53,413 --> 00:22:56,166
Paige, te veo. Ahí estás.

385
00:22:57,292 --> 00:22:59,461
- ¿Paige?
- No puedo hacerlo.

386
00:23:00,003 --> 00:23:02,464
- ¿Qué?
- No puedo hacerlo.

387
00:23:03,340 --> 00:23:05,717
¿Por qué tienes la voz ronca?
¿Estás enferma?

388
00:23:07,177 --> 00:23:08,261
¡Veamos!

389
00:23:08,970 --> 00:23:10,597
¿Quién de estas basuras lo hizo?

390
00:23:13,392 --> 00:23:14,476
¡Cobardes!

391
00:23:14,851 --> 00:23:18,105
Realmente intento ver
lo mejor de la gente.

392
00:23:18,188 --> 00:23:21,108
¡Alguien aquí está muy mal!

393
00:23:21,191 --> 00:23:22,859
¡Podrido hasta la médula!

394

00:23:24,111 --> 00:23:26,613
- ¡Oye!
- Es decir, ¿"espástico"?

395
00:23:27,531 --> 00:23:29,157
¿"Friki"? ¿"Bicho raro"?

396
00:23:29,241 --> 00:23:32,452
Me avergüenza ser un Búho.

397
00:23:32,536 --> 00:23:37,958
¿Saben qué? ¡Ustedes deberían
estar avergonzados de ser Búhos!

398
00:23:38,041 --> 00:23:40,961
¿Quién lo hizo?

399
00:23:43,547 --> 00:23:46,883
¡Muéranse lento, inútiles!

400
00:23:48,802 --> 00:23:49,761
¿Estás enferma?

401
00:23:49,845 --> 00:23:51,263
Sí, estoy enferma.

402
00:23:51,346 --> 00:23:53,640
Paige, ven aquí. No puedo seguir hablando.

403
00:23:54,933 --> 00:23:58,937
No puedes dar el discurso así.
Sería un fastidio.

404
00:23:59,980 --> 00:24:04,151
Lo sé, pero me he preparado para esto
desde que tengo ocho años.

405
00:24:04,734 --> 00:24:09,030
Y me esforcé mucho por hacerlo,
y ahora nadie lo oirá.

406
00:24:12,534 --> 00:24:13,827

Sí, lo oirán.

407

00:24:15,120 --> 00:24:16,204
Yo lo haré.

408

00:24:17,873 --> 00:24:18,748
¿Qué?

409

00:24:19,833 --> 00:24:21,168
Leeré tu discurso.

410

00:24:21,918 --> 00:24:25,464
Sam, te hiciste encima en tercer grado.

411

00:24:27,048 --> 00:24:29,759
Está bien, es un riesgo que debo tomar.

412

00:24:29,843 --> 00:24:31,803
No tomé agua en todo el día.

413

00:24:31,887 --> 00:24:34,139
Shackleton sabía
que su equipo no lo lograría,

414

00:24:34,222 --> 00:24:37,601
entonces emprendió la vuelta,
a solo 150 km de lograrlo.

415

00:24:37,684 --> 00:24:39,978
Veamos, no es Paige, pero lo acepto.

416

00:24:40,061 --> 00:24:41,480
¿Qué hace?

417

00:24:41,563 --> 00:24:43,190
Está subiendo al escenario.

418

00:24:43,273 --> 00:24:45,150
¡Claro que está subiendo al escenario!

419

00:24:45,233 --> 00:24:46,526

¡Vamos, Sammy! ¡Rompe todo!

420

00:24:46,610 --> 00:24:47,652
¿Qué sucede?

421

00:24:48,320 --> 00:24:51,072
Pero a veces,
necesitas un equipo que te respalde,

422

00:24:51,656 --> 00:24:54,159
y a veces necesitas ser
el equipo de alguien.

423

00:24:54,242 --> 00:24:56,578
- ¿Debería subir?
- Por favor, no.

424

00:24:58,538 --> 00:25:00,707
"Hola, soy Paige Hardaway".

425

00:25:02,334 --> 00:25:04,169
No es cierto. Soy Sam Gardner.

426

00:25:04,252 --> 00:25:06,254
Solo leeré el discurso de Paige

427

00:25:06,338 --> 00:25:08,757
porque tiene la voz rasposa y fastidiosa.

428

00:25:10,926 --> 00:25:14,804
"Gracias por venir, y a mis compañeros...

429

00:25:14,888 --> 00:25:15,972
...felicidades.

430

00:25:16,056 --> 00:25:18,433
Lo logramos. Fue un largo camino.

431

00:25:18,642 --> 00:25:23,063
Llegué a esta escuela siendo una niña,
y me convertí en una mujer".

432

00:25:25,148 --> 00:25:27,150
- Venimos bien.
- Sam.

433

00:25:27,234 --> 00:25:30,111
- Me encanta.
- Bien dicho.

434

00:25:32,239 --> 00:25:36,284
"Un gran amigo me dijo una vez:
'Los pingüinos se unen para siempre'".

435

00:25:37,536 --> 00:25:38,453
¿Fui yo?

436

00:25:39,037 --> 00:25:40,580
Creo que fui yo.

437

00:25:43,708 --> 00:25:48,880
"Los amigos que hice aquí son como
los pingüinos porque son para siempre".

438

00:25:49,005 --> 00:25:50,632
Eso no tiene sentido.

439

00:25:53,343 --> 00:25:57,973
"Nuestro tiempo en Newton
fue verdaderamente transformador.

440

00:25:58,056 --> 00:25:59,307
Pausa dramática".

441

00:26:00,642 --> 00:26:03,061
¿Debo hacer una pausa dramática?

442

00:26:18,785 --> 00:26:21,580
"Madre brillante, poeta,
guía espiritual"...

443

00:26:21,663 --> 00:26:22,497
¿Qué?

444

00:26:25,000 --> 00:26:29,588
"Maya Angelou dijo una vez:
'Si puedes cuidar de otra persona,

445

00:26:29,671 --> 00:26:31,214
habrás alcanzado el éxito'.

446

00:26:31,923 --> 00:26:35,135
- Y siguiendo esa línea...
- Mamá, ¿estás llorando?

447

00:26:35,218 --> 00:26:38,346
- ...creo que hemos alcanzado el éxito".
- Tal vez.

448

00:26:38,430 --> 00:26:41,141
- El discurso es ridículo.
- Lo sé.

449

00:26:41,224 --> 00:26:43,059
Pero lo está haciendo muy bien.

450

00:26:44,311 --> 00:26:47,439
"El futuro es desconocido,
así que no puedo hacer promesas".

451

00:26:48,023 --> 00:26:49,190
No lo hagas más incómodo.

452

00:26:51,026 --> 00:26:55,322
"Pero les prometo esto:
nunca olvidaré Newton.

453

00:26:55,864 --> 00:26:58,950
Ni cuando me gradúe
como la mejor alumna en Bowdoin

454

00:26:59,034 --> 00:27:02,287
ni cuando me convierta
en la primera presidenta de EE. UU.

455

00:27:02,370 --> 00:27:03,830

Pausa para aplausos.

456

00:27:17,218 --> 00:27:19,971
Pensé que venía a Newton a educarme,

457

00:27:20,055 --> 00:27:21,890
pero obtuve mucho más que eso.

458

00:27:21,973 --> 00:27:23,308
Amistad,

459

00:27:23,391 --> 00:27:24,434
apoyo,

460

00:27:24,517 --> 00:27:25,769
independencia,

461

00:27:25,852 --> 00:27:27,062
ayuda,

462

00:27:27,520 --> 00:27:29,147
un empuje cuando lo necesité.

463

00:27:29,814 --> 00:27:32,567
Gracias a todos por ser parte
de esta travesía épica.

464

00:27:32,651 --> 00:27:34,152
El futuro es femenino".

465

00:27:34,694 --> 00:27:36,154
No sé qué significa eso.

466

00:27:36,237 --> 00:27:37,447
Terminé.

467

00:28:02,972 --> 00:28:05,100
- Lo hizo muy bien.
- Muy bien.

468

00:28:06,184 --> 00:28:07,560

¡Es mi hermano!

469

00:28:11,898 --> 00:28:12,774

Oye,

470

00:28:13,024 --> 00:28:15,193
creo que debemos hablar de todo.

471

00:28:15,276 --> 00:28:16,945

- ¿Puedes hacerlo?

- Sí.

472

00:28:17,529 --> 00:28:21,324

Pensé que podría ser esta noche
porque Sam tiene el encierro nocturno,

473

00:28:21,408 --> 00:28:23,993

- y Casey se verá con Izzie.

- Está bien.

474

00:28:24,828 --> 00:28:27,205

- Allí estaré.

- Está bien. Genial.

475

00:28:31,126 --> 00:28:32,419

Sabes que cuido niños.

476

00:28:33,461 --> 00:28:34,421

Está bien.

477

00:28:39,384 --> 00:28:40,343

Oye, Sam.

478

00:28:40,427 --> 00:28:42,846

Ahí estás. Llegamos tarde al encierro.

479

00:28:42,929 --> 00:28:46,599

Empaqué y desempaqué mis pijamas
seis veces porque no sabía qué hacer.

480

00:28:47,350 --> 00:28:48,309

Sam,

481

00:28:48,643 --> 00:28:51,563
una vez me dijiste que no eras
campeón en nada.

482

00:28:52,147 --> 00:28:53,940
Pero eso no es cierto.

483

00:28:54,023 --> 00:28:56,526
Eres un campeón en ayudarme
cuando lo necesito.

484

00:28:57,610 --> 00:29:01,448
No puedo creer que hayas leído
el discurso.

485

00:29:01,531 --> 00:29:03,158
¿Cómo lograste hacerlo?

486

00:29:03,742 --> 00:29:05,660
Lo pensé mucho.

487

00:29:05,744 --> 00:29:09,372
Estaba pensando
en cómo me tiro a la piscina por ti

488

00:29:09,456 --> 00:29:11,416
y que ahora di un discurso por ti,

489

00:29:11,499 --> 00:29:14,210
y que, cuando besé a Bailey Bennett,
fue agradable.

490

00:29:14,544 --> 00:29:15,378
Muy agradable.

491

00:29:16,379 --> 00:29:19,674
Pero no tanto como cuando te besé a ti.

492

00:29:19,758 --> 00:29:24,512
Me di cuenta de que di tu discurso
porque estoy enamorado de ti.

493

00:29:30,727 --> 00:29:32,520
Bien, ¿nos vamos o qué?

494

00:29:33,354 --> 00:29:34,189
Vamos.

495

00:29:36,649 --> 00:29:37,984
No sé qué hacer.

496

00:29:40,445 --> 00:29:42,906
Estoy intentando dejar todo atrás.

497

00:29:45,241 --> 00:29:46,701
Intento...

498

00:29:49,746 --> 00:29:50,955
...perdonar.

499

00:29:57,045 --> 00:29:58,546
Quiero...

500

00:30:00,632 --> 00:30:01,966
De verdad.

501

00:30:18,691 --> 00:30:20,151
Solo que...

502

00:30:20,819 --> 00:30:22,028
...no he podido.

503

00:30:27,325 --> 00:30:29,619
¿Quieres pasar y que hablemos?

504

00:30:43,383 --> 00:30:45,301
No puedo creer que pasamos cuatro pueblos

505

00:30:45,385 --> 00:30:48,596
para ir a un 7-Eleven
y comprar batidos de algodón de azúcar.

506

00:30:48,972 --> 00:30:50,306
No me arrepiento.

507

00:30:53,142 --> 00:30:54,227
¿Sabes qué?

508

00:30:56,729 --> 00:30:57,897
Tuve sexo de nuevo.

509

00:30:59,232 --> 00:31:00,441
¿Con Evan?

510

00:31:00,525 --> 00:31:02,068
No, conmigo misma.

511

00:31:02,610 --> 00:31:05,029
- Igual cuenta, ¿verdad?
- Cállate.

512

00:31:07,448 --> 00:31:08,658
Sí, con Evan.

513

00:31:10,451 --> 00:31:11,953
Lo amo de verdad.

514

00:31:15,164 --> 00:31:16,291
Sé que lo amas.

515

00:31:17,250 --> 00:31:20,461
Algunas cosas se sienten...

516

00:31:22,797 --> 00:31:24,090
...tan ciertas.

517

00:31:25,758 --> 00:31:26,676
¿Entiendes?

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.